



## Śpiew ptaków o poranku

### O som dos pássaros pela manhã

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Jagoda

 5

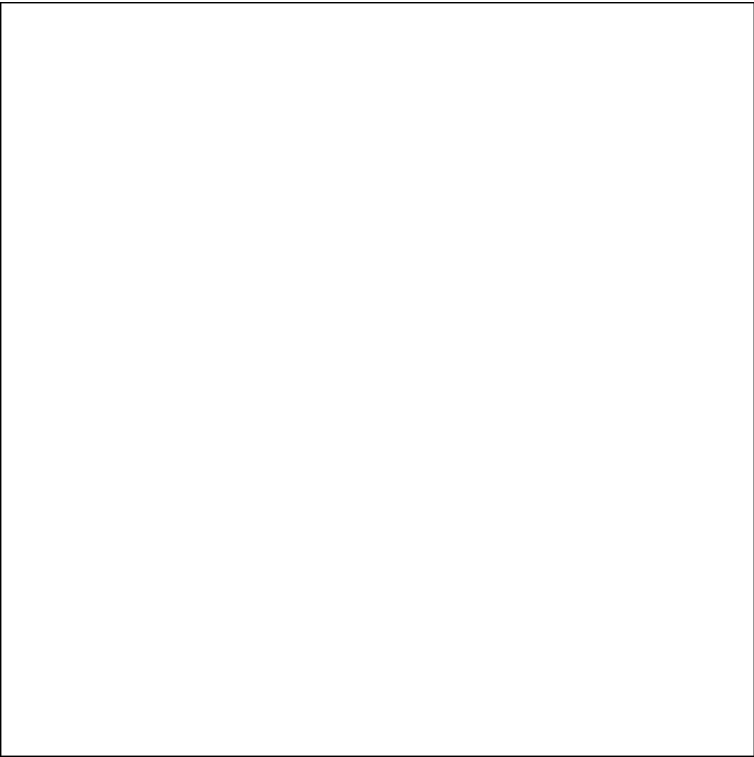
 Polski  / português



Julia, jej mąż i ich córeczka mieszkali w małej, spokojnej wiosce na Ukrainie. Julia uwielbiała być budzona każdego ranka przez śpiew ptaków. Nigdy nie myślała, że będzie mieszkać z dala od domu i że nie będzie już tak budzona.

• • •

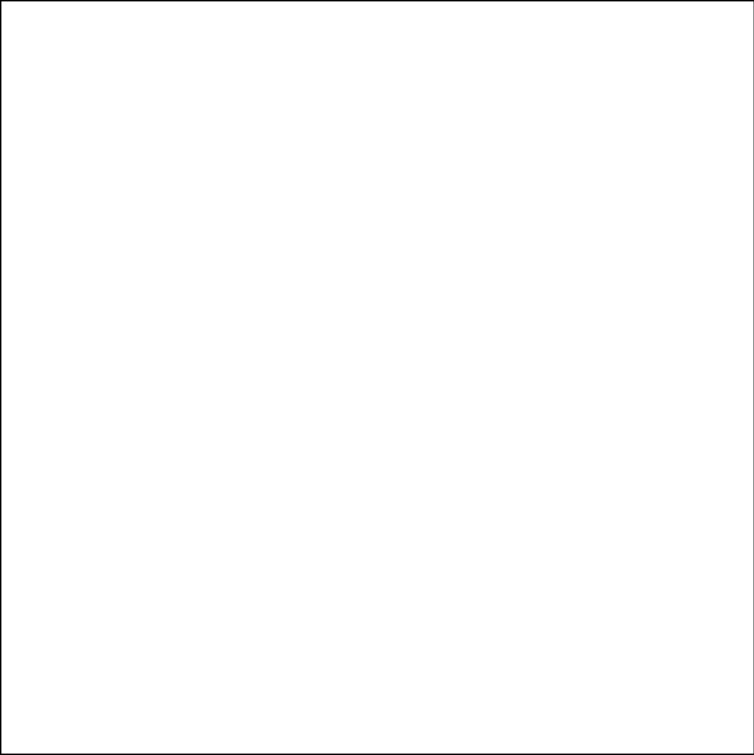
Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos pássaros pela manhã.



Jej mąż zawsze narzekał, że nie ma wystarczająco dużo pieniędzy i zaczął dużo pić. Postanowili spróbować szczęścia w Portugalii. Może tam mogliby zarobić więcej pieniędzy na budowę domu i lepszą przyszłość dla swojej rodziny.

...

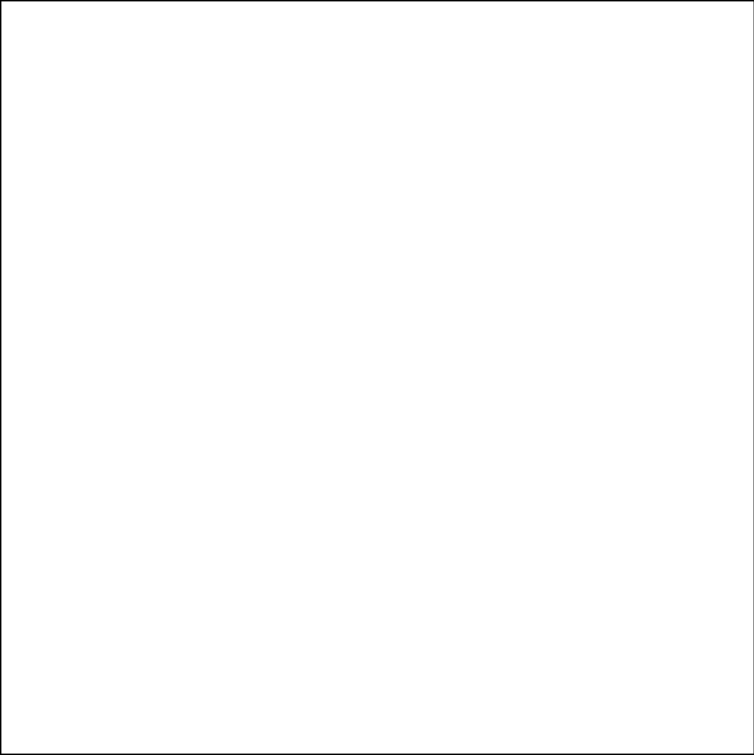
O marido estava sempre a queixar-se de ter pouco dinheiro e começou a beber muito. Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez lá pudessem ganhar mais dinheiro para construir uma casa e um futuro melhor para a sua família.



Julia dobrze zaaklimatyzowała się w nowym domu i zaczęła pracować jako sprzątaczką. Klienci doceniali jej ciężką pracę i uprzejme podejście. Z drugiej strony, jej mąż czuł się coraz bardziej pomijany. Ze względu na jego problem z alkoholem, pracodawcy nie ufali mu i nie chcieli dać mu pracy.

...

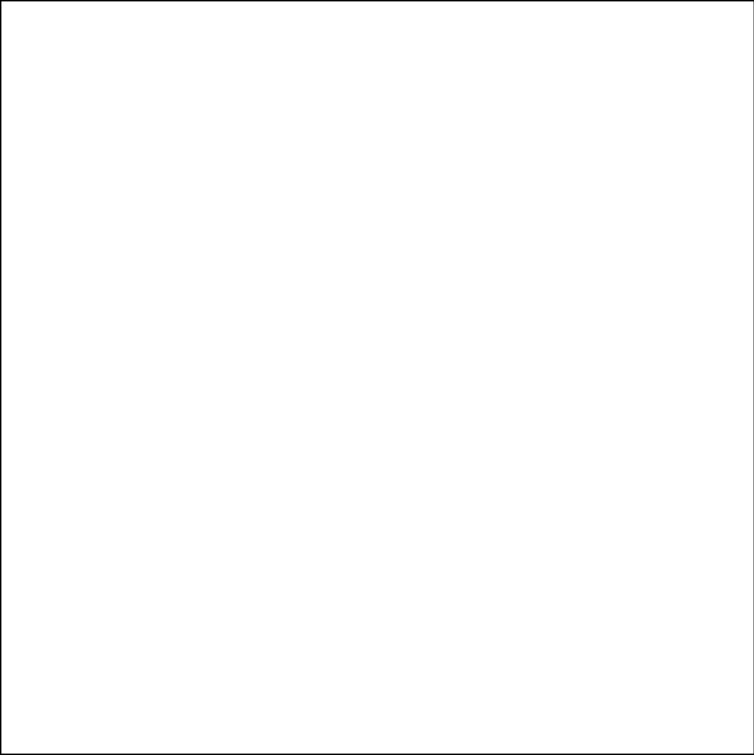
Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.



Pewnego dnia zaczął krzyczeć na Julię. Potem zaczął ją popychać. Krzyki i bicie nasiliły się, zwłaszcza gdy był pijany. Julia bała się o siebie i swoją córkę, ale nie miała pojęcia, co może zrobić.

...

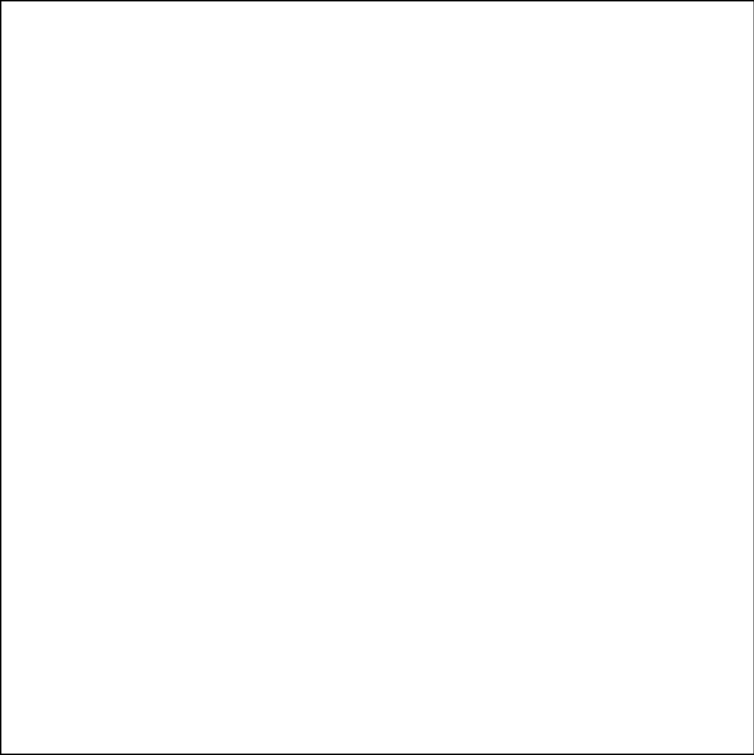
Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram, especialmente quando ele estava bêbedo. Yulia tinha medo por si e pela sua filha, mas não fazia ideia do que poderia fazer.



Kiedy Julia musiała w końcu udać się na pogotowie ze złamaną ręką, powiedziano jej, że przemoc domowa jest ogromnym problemem w Portugalii. Powiedzieli również, że jest to przestępstwo i powinna zgłosić swoją sytuację policji.

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



Julia była wyczerpana i nie chciała, aby jej córeczka dorastała w domu, w którym codziennie była świadkiem przemocy. Julia zdała sobie sprawę, że oznaki znęcania się nad nią były widoczne przez cały czas, nawet jeśli przybierały różne formy.

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.



Julia udała się do schroniska dla kobiet, gdzie poczuła się bezpieczniej niż od dawna. Nie czuła się tak, odkąd rano budził ją śpiew ptaków.

...

Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.



## LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Śpiew ptaków o poranku**

**O som dos pássaros pela manhã**



LIDA Portugal



Vilius Aistis Vilimas



Jagoda (pl), Elsa Teixeira (pt)

